

翻譯名義集卷第二

塞二

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

三乘通號篇第五

佛教詮理化轉物心超越凡倫升入聖域其

或知苦常懷厭離斷集永息潤生證滅高契

塞二

無爲修道雅求自度此聲聞乘也其或觀無

明是妄始知諸行爲幻源斷二因之牽連滅

五果之纏縛此緣覺乘也其或等觀一子普

濟羣萌秉四弘之誓心運六度之梵行此菩

薩乘也語其渡河雖象馬兔之有殊論乎出

宅實羊鹿牛之無別矣

○**菩薩**肇曰正音云菩提薩埵菩提佛道名

也薩埵秦言大心衆生有大心入佛道名菩

提薩埵無正名譯也安師云開士始士荆溪

釋云心初開故始發心故淨名疏云古本翻

爲高士旣異翻不定須留梵音但諸佛翻譯

不同今依大論釋菩提名佛道薩埵名成衆

生天台解云用諸佛道成就衆生故名菩提

薩埵又菩提是自行薩埵是化他自修佛道

又化他故賢首云菩提此謂之覺薩埵此曰

衆生以智上求菩提用悲下救衆生○**鳩摩**

羅伽或云鳩摩羅馱或名究磨羅浮多此云

童真亦云毫童亦云童子熏聞云內證眞常

而無取著如世童子心無染愛即法王子之

號也大論曰復次又如王子名鳩摩羅伽佛

爲法王菩薩入法正位乃至十地故悉名王

子皆任爲佛如文殊師利十力四無所畏等

悉具佛事故住鳩摩羅伽地佛地論云從世

尊口正法所生紹繼佛身不斷絕故名法王

子觀經疏云以法化人名法王子什注淨名

云妙德以法身遊方莫知其所生又來補佛處故言法王子荆溪問曰經稱文殊爲法王子其諸菩薩何人不是法王之子答有二義一於王子中德推文殊二諸經中文殊爲菩薩衆首○**辟支迦羅**孤山云此翻緣覺觀十

卷二

二

二緣而悟道故亦翻獨覺出無佛世無師目悟故今楞嚴云復有無量辟支者將非他方無佛之土大權引實而來此會乎雪川云或佛知此衆當獲大益威神攝至不亦可乎獨覺稱麟喻者名出俱舍名爲犀角出大集經藕李云獨覺亦觀十二因緣亦可名爲緣覺但約根有利鈍值佛不值佛之殊分二類也○**畢勤支底迦**比云各各獨行音義云獨覺正得其義也義鈔中問獨覺爲有戒耶解云亦得雖出無佛世緣於別等得脫亦得別解

脫也若爾此戒佛世有旣出無佛世云何得有戒答別解脫有二一在家諸戒二出家別解脫又善見云五戒十戒一切時有乃至無佛出世辟支輪王等亦有教受妙玄云今明三藏三乘無別衆不得別有菩薩緣覺之戒也○**須陀洹**金剛疏云此翻入流又曰逆流斷三法者約逆而言即四流中逆見流也得果證者約入流而說即入八聖道之流也今經云名爲入流又云不入色聲香等不亦二義乎四教義翻修習無漏刊正釋云初見真理故○**斯陀含**此云一往來金剛疏云是人從此死一往天上一來人間得盡衆苦大論云息忌伽彌息忌名一伽彌名來是名一來四教義翻云薄前斷已多其所未斷少故名薄○**阿那含**此云不來金剛疏云是人欲界

卷二

三

中死生色無色界於彼漏盡不復來生大論
名阿那伽彌阿那名不加彌名來四教義翻
云不還○**阿羅漢**大論云阿羅名賊漢名破
一切煩惱賊破復次阿羅漢一切漏盡故應
得一切世間諸天人供養又阿名不羅漢名
生後世中更不生是名阿羅漢法華疏云阿
羅音經云應真瑞應云真人悉是無生釋羅
漢也或云無翻名舍三義無明糠脫後世田
中不受生死果報故云不生九十八使煩惱
盡故名殺賊具智斷功德堪爲人天福田故
言應供舍此三義故存梵名○**阿那伽**大
論云那伽或名龍或名象是五千阿羅漢諸
羅漢中最大力以是故言如龍如象水行中
龍力最大陸行中象力大中阿含經佛告鄢
陀夷若沙門等從人至天不以身口意害我

說彼是龍象淨名疏云羅漢若得超越名摩
阿那伽心調柔輒三乘事定齊此爲極記云
如涅槃歎德云人中之龍也○**阿羅漢**此翻
聖者亦云出苦者孔氏傳云於事無不通謂
之聖孔子對魯哀公云所謂聖人者智通大
道應變不窮測物之情性者也商太宰詒匹
切問孔子曰夫子聖者歟曰丘博識強記非
聖人也三王聖者歟曰三王善用智勇聖非
丘所知五帝聖者歟曰五帝善用仁信聖非
丘所知三皇聖者歟曰三皇善用時政聖非
丘所知太宰大駭曰然則孰爲聖人乎夫子
有間動容而對曰西方有聖者焉不治而不
亂不言而自信不化而自行蕩蕩乎人無能
名焉
菩薩別名篇第六

○文殊師利此云妙德大經云了了見佛性

猶如妙德等淨名疏云若見佛性即具三德
不縱不橫故名妙德無行經名滿殊尸師利
或翻妙首觀察三昧經并大淨法門經名普
首阿目佉經普超經名濡首無量門微密經
名敬首西域記云曼殊室利唐言妙吉祥首
楞嚴經說是過去無量阿僧祇劫有佛號龍
種上尊王佛耆掘經說是現在北方常喜世
界歡喜藏摩尼寶積佛慈恩上生經疏引經
云未來成佛名曰普現○迦輸跋陀必切或
云三曼跋陀此云普賢悲華云我行要當勝
諸菩薩寶藏佛言以是因緣今改汝是名曰
普賢文句云今明伏道之頂其因周徧曰普
斷道之後隣于極聖曰賢音李云行彌法
界曰普位隣極聖曰賢請觀音經疏云跋陀

塞二

五

云賢首等覺是眾賢位極故佛聖首極故觀

經大論並翻徧吉圓覺略疏云一約自體體

性周徧曰普隨緣成德曰賢二約諸位曲濟

無遺曰普隣極亞聖曰賢三約當位德無不

周曰普調柔善順曰賢表於理行清涼國師

制華嚴三聖圓融觀中先明二聖三對表法

一普賢即所信如來藏理趣般若云一切眾

薩自體徧故初會即入生皆如來藏普賢菩

如來藏身三昧故也文殊即能信之心佛

經說一切諸佛皆因文殊而一普賢表所起

發心故善財始見發大心故萬行慈氏云

萬行上下經文皆文殊表能起之解汝先得

見諸善知識聞菩薩行三普賢表證出纏法

入解脫門皆文殊力也見經云身相如虛空故善財入其身故善財

界見之即得智波羅密者依體起用故也

文殊表能證大智本所事佛名不動智故常

見普賢者顯其有智方證理故故然此二聖

古德名後文殊為智照無二相也

而是一體信若無解信是無明解若無信解是邪見信解真正方了本源成其極智極智返照不異初心故三文殊亦是一體又二聖亦互相融二而不二沒同果海即是毘盧遮那是爲三聖故此菩薩常爲一對○

文句名婆婁吉低稅別行云此云

觀世音能所圓融有無兼暢照窮正性察其本末故稱觀也世音者是所觀之境也萬象流動隔別不同類音殊唱俱蒙離苦菩薩弘慈一時普救皆令解脫故曰觀世音應法師

云阿婆盧吉低舍婆羅此云觀世自在雪山已來經本云娑婆羅則譯爲音無量清淨平等覺經名盧

鳥合切

樓且此云光世音西域記

云阿縛盧枳多伊濕伐羅唐言觀自在合字連聲梵語如上分大散音即阿縛盧枳多譯

卷二

六

曰觀伊濕伐羅譯曰自在舊譯爲光世音或世自在皆訛謬也唐樊三藏云觀有不住有觀空不住空聞名不惑於名見相不沒於相心不能動境不能隨動隨不亂其真可謂無礙智慧也○**摩訶那鉢**此云大勢至思益云

我投足之處震動三千大千世界及魔宮殿故名大勢至觀經云以智慧光普照一切令離三塗得無上力是故號此菩薩名大勢至○**什曰秦言淨名垂裕記云淨即**

眞身名即應身眞即所證之理應即所現之身生曰此云無垢稱其晦迹五欲超然無染清名遐布故致斯號大經云威德無垢稱王優婆塞西域記毘摩羅詰唐言無垢稱舊曰淨名然淨則無垢名則是稱義雖取同名乃有異舊曰維摩詰者訛也○**舊云本名**

純陀後大衆稱德號爲妙義補注云不應名

德兩分純陀是西音妙義乃此語○**阿迦雲**

此云藥王觀藥王藥上菩薩經云過去有佛號瑠璃光照滅度之後時有比丘名爲日藏宣布正法時有長者名星宿光聞說法故持

卷二

七

呵梨勒及諸雜藥奉上日藏并諸大衆因此立名藥王後當作佛名爲淨眼星宿光弟名電光明聞說法故以其醍醐上妙之藥而用供養因此立名名爲藥上後當作佛名爲淨藏文句云若推此義星光應在喜見之後從捨藥發誓已來名藥王故本草序云醫王子姓韋名古字老師元是疎勒國得道人也身被毳袍腰懸數百葫蘆頂戴紗巾手持藜杖常以一黑犬同行壽年五百餘歲洎開元中孟夏之月有人疾患稍多疼困師發願心存

目想遂普施藥餌無不痊平覩之者便愈後

乃圖形供養皇帝敬禮爲藥王菩薩又神仙

傳云昔堯舜之時殷湯之際周秦已後大漢

至唐凡五度化身來救貧病其犬化爲黑龍

背負老師冲天而去○**陀羅**應滿活切大論翻

云善守思益云若衆生聞名者畢竟得三菩

提故云善守孤山云賢守自守護賢德復守

護衆生或云賢首以位居等覺爲衆賢之首

亦名跋陀和此云賢護妙藥云善即賢也王

城在家菩薩○**薩陀波闍**大論云秦言常啼

是菩薩求佛故憂愁啼哭七日七夜故號常

啼具如智論○**鬱伽陀達磨**大論云鬱伽陀

秦言威達磨秦言法故號法威○**尸梨伽那**

大論此云厚德○**和須蜜多**亦云婆須密多

西域記云伐蘇密組多唐言世友舊曰和須

密多訛也觀法師云亦翻天友隨世人天方便化故○**維摩經**此云不休息念念流入

薩婆若海初無休息○**西域記**云此云

音○**釋師**此云美音○**提婆達多**亦名調達

亦名提婆達堯法苑云本起經提婆達多齊

云天熱以其生時人天等衆心皆驚熱無性

攝論云唐云天授亦云天與謂從天乞得故

入大乘論問彼提婆達多世世爲佛怨云何

而言是大菩薩答若是怨者云何而得世世

相值如二人行東西各去步步轉遠豈得爲

伴又云是賓伽羅菩薩○**簡莫迦**此云善西

域記云舊曰跋摩菩薩訛○**阿差末**此云無

盡意天台云知一切法性無盡故菩薩發心

無盡○**般若拘羅**此云智積淨名疏云觀於

實相智慧積聚○**跋陀婆羅**此云下生經

曰秦言善教○**那羅延**維摩經那羅延菩薩涅槃疏翻爲金剛

度五比丘篇第七

法華云即趣波羅奈爲五比丘說原其由也

太子入山父王思念乃命家族三人謂阿鞞

跋提拘利舅氏二人謂陳如迦葉尋訪住止

隨侍動靜二人著五欲太子初食麻麥遽爾

退席三人著苦行太子後受乳糜亦復遠去

洎成佛果念誰堪度初思二仙空言已死復

念五人當往先度故至波羅奈一夏調根初

爲陳如說四諦得道次爲阿鞞跋提說布施

生天福樂同時證果三爲迦葉拘利亦如前

說皆得聖道是爲三番度五比丘既先入道

故首列之○**阿若憍陳如**亦名俱隣法華疏

云何若名也此翻已知或言無知無知者非

無所知乃是知無耳又翻爲解楞嚴云我初稱解等具云解本際孤山云以第一解法者也憍陳如姓也此翻火器婆羅門種其先事火從此命族亦名憍陳那○**頌**亦阿說示此云馬勝亦云馬師亦云阿輪波踰祇此云馬星○**跋提**亦云婆提本行集云跋提梨迦此云小賢文句亦名摩訶男若五分律及本行集則跋提與摩訶男兩別○**十力迦葉**亦名婆敷○**拘利太子**若涅槃疏則摩訶男與拘利是一

十大弟子篇第八

舍利弗智慧目捷連神通大迦葉頭陀阿那律天眼須菩提解空富樓那說法迦旃延論義優波離持律羅睺羅蜜行阿難陀多聞淨名疏云今十弟子各執一法者人以類聚物

以羣分隨其樂欲名一法門攝爲眷屬雖各掌一法何曾不具十德自有偏長故稱第一又增一阿含明一百比丘各有偏好爲善不同例亦如此○**舍利弗**大論云有婆羅論義師名婆陀羅王云婦生一女眼似舍利鳥眼即名此女爲舍利云衆人以其舍利所生皆共名之爲舍利弗弗秦言子也涅槃云如舍利弗母名舍利因母立字故名舍利弗又翻身子文句云此女好形身身之所生故言身子亦云鶩子母眼明淨如鶩七由鶩來故眼切○**天目捷連**捷巨馬切什曰目連婆羅門姓也名拘律陀拘律陀樹名禱樹神得子因以爲名垂裕記問大經云目捷連即姓也因姓立名目連何故名拘律陀耶答本自有名但時人多召其姓故大經云耳淨名疏云文殊問經

翻某

音茂切 蒲北

根父母好食以標子名真諦

三藏云勿伽羅此翻胡豆綠色豆也上古仙

人好食於此仍以爲姓正云摩阿沒特伽羅

新翻采菽氏菽亦豆也西域記云沒特伽羅

舊曰目捷連訛略也○

摩訶迦葉波

文句此

翻大龜氏其先代學道靈龜負仙圖而應從

德命族故云龜氏時人多以姓名之其實有

名名畢鉢羅父母禱樹神而生子故名畢鉢

羅言大者若約所表或因智大德大心大故

稱大迦葉若約事釋者佛弟子中多名迦葉

如十力三迦葉等於同姓中尊者最長故標

大以簡之迦葉或翻欽光文句云迦葉身光

亦能映物真諦翻光波古仙人身光炎涌能

映餘光○**阿那律**或云阿那律陀此云無滅

昔施食福人天受樂于今不滅淨名疏云或

卷三

十一

云阿泥盧豆或阿

音窻切 乃侯

樓駄

唐賀切

如楚

夏不同耳此云如意或云無貧過去餓世曾

以稗飯施辟支佛九十一劫天人之中受如

意樂故名如意爾來無所乏斷故名無貧佛

之從弟西域記云阿泥律

虛骨切

陀舊曰阿那

律者訛也○

須菩提

淨名疏云此云善吉亦

云善業亦云空生其生之日家室皆空父母

驚異請問相師相師占云此是吉相因名善

吉稟性慈善不與物諍及其出家見空得道

兼修慈心得無諍三昧是以常能將護物心

故名善業以生時家宅皆空因名空生家宅

皆空即表其長成解空之相生曰無諍三昧

者解空無致論處爲諍也西域記云蘇部底

唐言善現舊曰須扶提或云須菩提譯曰善

吉皆訛熏聞云應知善相不唯空物亦能感

物故譬喻經云舍衛國長者名鳩留產子小子須菩提有自然福報食器皆空所欲皆滿然則空非斷無表妙有之不亡也真諦云是東方青龍陀佛又增一阿含云喜著好衣行本清淨所謂天須菩提是知釋門有二須菩提

提○**富樓那彌多羅尼子**文句云富樓那翻

滿願彌多羅翻慈尼女也父於滿江禱梵天求子正值江滿又夢七寶器盛滿中寶入母懷母懷子父願獲從諸遂願故言滿願彌多羅尼翻慈行亦云知識四韋陀有此品其母

誦之以此爲名或名彌室音質子翻善知識支

謙譯度無極經名滿祝子謂父於滿江禱梵天而得其子西域記云布刺拏梅咀麗衍尼弗咀羅唐言滿慈子舊訛畧云彌多羅尼子

○**淨觀迦特**什曰南天竺婆羅門姓善解

卷二

十二

契經者淨名疏云此翻不定有云扇繩有云

文飾未知孰正或曰此云離有無破我慢心

○**鄒波離**

鄒安古切

有翻化生或翻上首以其持

律爲衆紀綱故名優波釐或翻近執以佛爲

太子時彼爲親近執事之臣古人云佛之家

人非也訛云優波離○**羅睺羅**什曰阿修羅

食月時名羅睺羅秦言覆障謂障月明也羅

睺羅六年處母胎所覆障故因以爲名西域

記云羅怛羅舊曰羅睺羅又曰羅云皆訛略

也此云執日淨名疏曰有翻宮生太子出家

太妃在宮何得有娠佛共淨飯王於後證是

太子之子親是宮之所生因名宮生○**阿難**

大論秦言歡喜佛成道時斛飯王家使來白

淨飯王言貴弟生男王心歡喜言今日大吉

語來使言是男當字爲阿難舉國欣慶又名

慶喜亦翻無染雖殘思未盡隨佛入天人龍宮見女心無染著故玄云持三藏教○**阿難**

跋陀此云喜賢玄云持通教○**阿難**迦羅此

云喜海玄云持圓教付法藏有三一阿難此

云慶喜傳聲聞藏二阿難跋陀此云喜賢持

緣覺藏三阿難迦羅此云喜海持菩薩藏圓

覺略疏云略是一人隨德名別

總諸聲聞篇第九

法華論明四種聲聞一決定聲聞定入無餘

故二增上慢聲聞未證謂證故三退菩提聲

聞退大取小故四應化聲聞內秘外現故論

自釋云後二與記前兩不記根鈍未熟故天

台加佛道聲聞準經以佛道聲令一切聞約

義據新入者又以決定聲聞及退菩提名爲

住果荆溪據三種逢值第三但論遇小不論

遇大名元住小故聲聞義浩然非一也**賓頭**

盧翻不動字也**顛羅**姓也真諦云捷疾亦

云利根或廣語本行集翻重幢婆羅門凡十

八姓此居其一或云賓度羅跋羅幢闍感通

傳云今時有作賓頭盧聖僧像立房供養亦

是一途然須別施空座前置椀鉢至僧食時

令大僧爲受不得以僧家盤盂設之以凡聖

雖殊俱不觸僧食器若是俗家則隨俗所設

恐僧不知附此編出○**薄拘羅**文句此翻善

容色貌端正故準賢愚經應翻重姓中阿含

異學又問汝於八十年起欲想否答不應作

如是問我八十年未曾起欲想尚未曾起一

念貢高未曾受居士衣未曾割截衣未曾倩

他衣未曾針縫衣未曾受請未曾從大家乞

食未曾倚壁未曾視女人面未曾入尼房未

曾與尼相問訊乃至道路亦不共語八十年

坐荆溪云弘法之徒觀斯龜鏡○**羅陀**文句

云亦云放牛難陀此翻善歡喜亦翻欣樂文

句記云從初慕道爲名歡喜中勝故云善也

○**羅婆多**離呂切正言頌賢結緣伐多亦云離

越此翻星宿或室宿從星辰乞子○**摩訶拘**

羅緇丑切大論云秦言大膝摩陀羅次生一

子膝骨鹿大故名拘締羅舍利弗舅與姊舍

利論義不如俱締羅思惟念言非姊力也必

懷智人寄言母口未生乃爾及生長大當如

之何故出家作梵志入南天竺誓不剪爪讀

十八種經○**憍梵鉢提**或云憍梵波提伽梵

婆提笈身鉢底此翻牛呵法華疏云昔五百

世曾爲牛王牛若食後常事虛哨餘報未夷

時人稱爲牛呵楞嚴云於過去世輕弄沙門

世生生有牛呵病爾雅作酪與呵同郭璞

云食之已久復出嚙之亦翻牛王又翻牛相

○**畢陵伽婆蹉**七何切此云餘習五百世爲婆

羅門餘氣猶高過恒水吐小婢駐流非彼實

心蓋習氣也或名畢蘭呂進切陀蔑蹉此云餘

習五百生惡性鹿言今得餘習○**孫陀羅難**

陀孫陀羅此云好愛妻名也或云孫陀羅利

此云善妙難陀云歡喜已號也簡放牛難陀

故標其妻○**優樓頻伽**文句翻云木瓜

林近此林居故孤山云此云木瓜音隆育前

有瘡如木瓜故又云禱此林神而生故得名

也○**伽耶迦葉**孤山云伽耶山名即象頭山

也文句翻城近此山故家在王舍城南七由

旬○**那提迦葉**那提翻河西域記云捺地迦

葉波舊曰那提迦葉訛也緝諸迦葉例無波

字此亦略也毘婆尸佛時共樹剎柱緣是爲

兄弟○**劫賓那**此云房宿音考父母禱房星感

子舊云金毘羅此翻威如王○**諾矩羅**此云

鼠狼山○**提婆**西域記云唐言天軍○

憂婆提舍大論云憂婆秦言豕提舍星名即

舍利弗父字也○**優波斯那**本行集云隋云

最征上將○**嚧哩**嚧烏沒切西域記云唐言上

○**阿新羅**西域記云唐言所行○**迦留陀夷**

此云黑光亦云麤黑顏色黑光故○**優陀夷**

此云出現日出時生故○**優波尼沙陀**資中

此云塵性以觀塵性空而得道故亦名優波

尼殺曇○**周陀**或云周利此云大路邊生佛

本行經云其母是長者之女隨夫他國久而

有孕垂產思歸行至中路即誕其子如是二

度凡生二子乃以大小而區別之大即周陀

小即莎伽陀○**莎伽陀**沙光切或云槃陀伽此

云小路邊生又翻繼道以其弟生繼於路邊

故名繼道○**波濕縛**西域記云唐言脇由自

誓曰我若不通三藏理不斷三界欲得六神

通具八解脫終不以脇而至席故號脇尊者

○**須跋陀羅**此翻好賢西域記云唐言善賢

舊曰蘇跋陀羅訛也鳩尸那城梵志年一百

二十歲泥洹經云須跋聰明多智誦四毘陀

經一切書論無不通達爲一切人之所崇敬

聞佛涅槃方往佛所聞八聖道心意開解遂

塞二

十六

得初果從佛出家又爲廣說四諦即成羅漢

○**迦多演尼子**西域記云迦陀衍那佛滅度

後三百年出造發智論舊訛云迦旃延○**末**

田亦名摩田地亦名摩田提此云中阿難

化五百仙人在河中得戒故曰摩田地西域

記云達麗羅川中大伽藍側有刻木慈氏菩

薩像通高百餘尺末田底迦羅漢携引匠人

升觀史多天親觀妙相往來三返爾乃功畢

○**優波掘多**或名優波掘多此云大護或云

笈其切多佛滅百年出得無學果西域記云

烏波瓊多唐言近護秣音末兔羅國城東五六

里巖間有石室高二十餘尺廣三十餘尺四

寸細籌填積其內尊者近護說法化導夫妻

俱證羅漢果者乃下一籌異室別族雖證不

記○**室縷多**頻設底保縷力主切西域記

云唐言聞二百億舊譯曰億耳謬也長者豪

富晚有繼嗣時有報者輒賜金錢二百億因

名其子曰聞二百億洎乎成立未曾履地故

其足跣音隻毛長尺餘光潤細軟又西域記云

富一億財一洛义便耳著珠墜人知富也或

第二

云耳有珠環價直一億○**摩訶波闍波提**此

云大生主又云大愛道亦云僑曇彌此翻衆

主西域記云鉢邏闍鉢底唐言生主舊云波

闍波提者訛也○**耶輸陀羅**此云華色亦云

名聞悉達次妃天人知識出家爲尼衆之主

宗釋論主篇第十

羣生昏寢長夜冥冥先覺警世慧日赫赫故

西域記明四日照世東有馬鳴南有提婆西

有龍猛北有童受或有宗乎衆典或別釋於

一經旣分照乎四方乃俱破於羣翳故今此

集列論主焉○**阿濕縛**寔瞿或名阿濕

矩沙西域記云唐言馬鳴摩訶衍論曰若剋

其本大光明佛若論其因第八地內住位菩

薩西天竺誕生盧伽爲父瞿那爲母同生利

益過去世中有一大王名曰輪陀有千白鳥

皆悉好聲若鳥出聲大王增德若不出聲大王損德如是諸鳥若見白馬則其出聲若不見時常不出聲爾時大王徧求白馬終日不得作如是言若外道衆此鳥鳴者都破佛教獨尊獨信若佛弟子此鳥鳴者都破外道獨尊獨信爾時菩薩用神通力現千白馬鳴千白鳥紹隆正法令不斷絕是故世尊名曰馬鳴律宗統要鈔引緣異此學者須檢○**那伽**字函西域記云那伽闕音刺那此云龍猛舊曰龍樹訛也什曰本傳云其母樹下生之因自阿周那阿周那者樹名也以龍成其道故以龍字號曰龍樹輔行云樹學廣通天下無敵欲謗佛經而自作法表我無師龍接入宮一夏但誦七佛經目知佛法妙因而出家降

案二

大

伏國王制諸外道外道現通化爲花池坐蓮花上龍樹爲象拔蓮花撲外道作三種論一大方便論明天文地理作寶作藥饒益世間二大莊嚴論明修一切功德法門三大無畏論明第一義中觀論者是其一品大乘入楞伽云大慧汝應知善逝涅槃後未來世當有持於我法者南天竺國中大明德比丘厥號爲龍樹能破有無宗世間中顯我無上大乘法得初歡喜地往生安樂國○**提婆**此云天龍樹弟子波吒釐城僧屈外道經十二年不擊捷巨寒切椎音提婆重聲摧伏異道提婆因入大自在廟廟金爲像像高六丈瑠璃爲眼大有神驗求願必得怒目動睛提婆語曰神則神矣本以精靈訓物而假以黃金瑠璃威炫音於世何斯鄙哉便登梯鑿神眼衆人咸

云神被屈辱婆曰欲知神智本無慢心神知

我心復何屈辱夜營厚供明日祭神神爲肉

身而無左眼臨祭歎曰能此施設眞爲希有

而我無眼何不施眼提婆即剗於洹切已眼施

之隨剗隨出凡施萬眼神大歡喜問求何願

婆曰我辭不假他但未信受神曰如願即沒

不現神理交通咸皆信伏○**鳩摩羅邏多**西

域記翻童受○**室利邏多**西域記唐言勝受

起信論疏明五日論師以此論主照北印度

○**訶梨跋塞**宋言師子鎧苦亥切佛涅槃後九

百年出中天竺國婆羅門子初依薩婆多部

出家造成實論○**阿僧伽**西域記唐言無著

是初地菩薩天親之兄佛滅千年從彌沙塞

部出家三藏傳云夜升覩史陀天於慈氏所

受瑜伽師地論莊嚴大乘論中邊分別論畫

則下天爲衆說法○**婆藪盤豆**蘇蘇后切西域記

云伐蘇畔度唐言世親舊曰婆藪盤豆譯曰

天親訛謬言天親者菩薩乃是毘紐天親故

云天親於說一切有部出家受業本自北印

度至於此也無著命其門人令往迎候至此

伽藍遇而會見無著弟子止戶牖外夜分之

後誦十地經世親聞已感悟追悔甚深妙法

昔所未聞毀謗之愆源發於舌舌爲罪本令

宜斷除即執鋸息廉切刀將自斷舌乃見無著

任立告曰夫大乘教者至眞之理也諸佛所

讚衆聖攸宗言欲誨汝爾今自悟悟其時矣

何善如之諸佛聖教斷舌非悔昔以舌悔大

乘今以舌讚大乘補過自新猶爲善矣杜口

絕言其利安在作是語已忽復不見世親承

命遂不斷舌且詣無著諮受大乘於是研精

覃思製大乘論凡百餘部並盛宣行○**佛**

傳西域記云唐言師子覺無著弟子密行

莫測高才有聞二三賢哲每相謂曰凡修行業願觀慈氏若先捨壽得遂宿心當相報語以知其至其師子覺先捨壽命三年不報世

塞三

二十

親菩薩尋亦捨壽時經六月亦無報命時諸異學咸皆譏誚以爲流轉惡趣遂無靈鑒其後無著菩薩於夜初分方爲門人教受定法燈光忽翳空中大明有一大仙乘虛下降即進堦庭敬禮無言無著云爾來何暮今至何謂對曰從此捨壽往觀史多天慈氏內衆蓮華中生蓮華纔開慈氏讚言善來廣慧旋遶纔周即來報命無著曰師子覺者今在何處曰我纔旋遶時見師子覺在外衆中耽著五欲無暇相顧無著曰慈氏何相演說何法曰

慈氏相好言不能宣演說妙法義不異此然

菩薩妙音清暢和雅聞者忘倦○**陳那**西域

記云唐言童授妙吉祥菩薩指誨傳授如慈恩云因明論者元唯佛說文廣義散備在衆經故地持論云菩薩求法當於何求當於一

切五明處求因明者爲破邪論安立正道劫初題目創標真似爰暨世親再陳軌式雖紀綱已列而幽致未分故使賓主對揚猶疑破立之則有陳那菩薩是稱命世賢劫千佛之一也匿跡巖藪栖巒等持觀述作之利害

塞三

主

審文義之繁約于時巖谷震吼雲霞變彩山神捧菩薩足高數百尺唱言佛說因明論道願請重弘菩薩乃放神光照燭機感時彼南印土按達羅國王見放光明疑入金剛喻定請證無學果菩薩曰入定觀察將釋深經心

期大覺非願小果王言無學果者諸聖攸仰
請尊速證菩薩撫之欲遂王請妙吉祥菩薩
因彈指警曰何捨大心方興小志爲廣利益
者當轉慈氏所說瑜伽匡正頽綱可製因明
重成規矩陳那敬受指誨奉以周旋於是覃
思研精乃作因明正理門論又輔行云迦毘
羅仙恐身死往自在天問天令往頻陀山取
餘甘子食可延壽食已於林中化爲石牀大
有不逮者書偈問石後爲陳那菩薩斥之書
偈石裂○**賓伽羅**中論序云天竺諸國敢預
學者之流無不翫味斯論以爲喉襟其染翰
申釋者甚亦不少今所出者是天竺梵志名
賓伽羅泰言青目之所釋也其人雖信解深
法而辭亦雅中其間乖僻繁重者法師皆裁
而裨之○**波毘呌伽**西域記唐言清辯靜而

思曰非慈氏成佛誰決我疑遂於觀音菩薩
像前誦隨心陀羅尼經涉三年菩薩現身謂
論師曰何所志乎對曰願留此身待見慈氏
菩薩曰人命難保宜修勝善生覩史天乃見
慈氏對曰志不可奪也菩薩又曰若其然者
宜往馱那羯磔國城南山巖執金剛神所志
誠誦持執金剛陀羅尼者當遂此願論師於
是往而誦焉三載之後神出問云伊何所願
論師對曰願留此身待見慈氏神又謂曰此
巖石內有修羅宮如法行請石壁當開開即
入中可以見也神又謂曰慈氏出世我當相
報矣論師受命專精誦持又經三載乃咒芥
子以擊石壁石壁乃開論師乃與六人入石
壁裏入已石壁仍復如故○**達磨波羅**西域
記云唐言護法神負遠遁因即出家清辯論

師外示僧伽之服內弘龍猛之學聞護法菩薩在菩提樹宣揚法教乃命門人往問訊曰仰德虛心爲日久矣然以宿願未果遂乖禮謁菩提樹者誓不空見見當有證稱天人師護法菩薩謂其使曰人世如幻身命若浮未

遑談議竟不會見○

瞿聳鉢類婆

西域記云

唐言德光作辯真等論凡百餘部論主本習大乘未窮玄奧因覽毘婆沙論退業而學小乘作數十部論破大乘綱紀成小乘執著研精雖久疑情未除時有提婆犀那羅漢往來觀史多天德光願見慈氏決疑請益天軍以神通力接上天宮既見慈氏長揖不禮天軍謂曰慈氏菩薩次紹佛位何乃自高敢不致敬方欲受業如何不屈德光對曰尊者此言誠爲指誨然我具戒苾芻

頻必切

葛丑朱切

出家弟

塞二

三三

子慈氏菩薩受天福樂非出家之侶而欲作

禮恐非所宜菩薩知其我慢心故非是法器

往來三返不得請疑○

達磨祖邏多

呂莊切西

域記云唐言法救舊曰達磨多羅訛也○**伊**

濕伐邏

西域記云唐言自在○

佛地羅

西域

記云唐言覺取○

帝刺聳

西域記云唐言圓

滿○

僧伽跋陀羅

西域記云唐言衆賢○**佛**

陀跋婆

西域記云唐言覺使○

尸羅跋陀羅

西域記云唐言戒賢唐奘三藏親承經論○

瞿那末底

西域記云唐言德慧○

跋羅縷支

西域記云唐言賢愛西印度人妙極因明摧

大慢婆羅門生陷地獄○

憍那弗四羅

西域

記云唐言最勝子製瑜伽師地釋論○**末跋**

曷利他

胡切

西域記云唐言如意即婆沙論

師○**般若羯羅**奘傳云唐言慧生○

達摩羅

利傳云唐言法愛○達摩羯羅獎傳云唐言法性○阿黎耶跋婆獎傳云唐言聖使○阿黎斯那獎傳云唐言聖軍○阿黎耶伐摩獎傳云唐言聖冑○林奴若瞿沙獎傳云唐言如意聲○達摩鬱多羅此云法尚佛滅八百年出造雜毘曇

翻譯名義集卷第二

卷二

二十四